



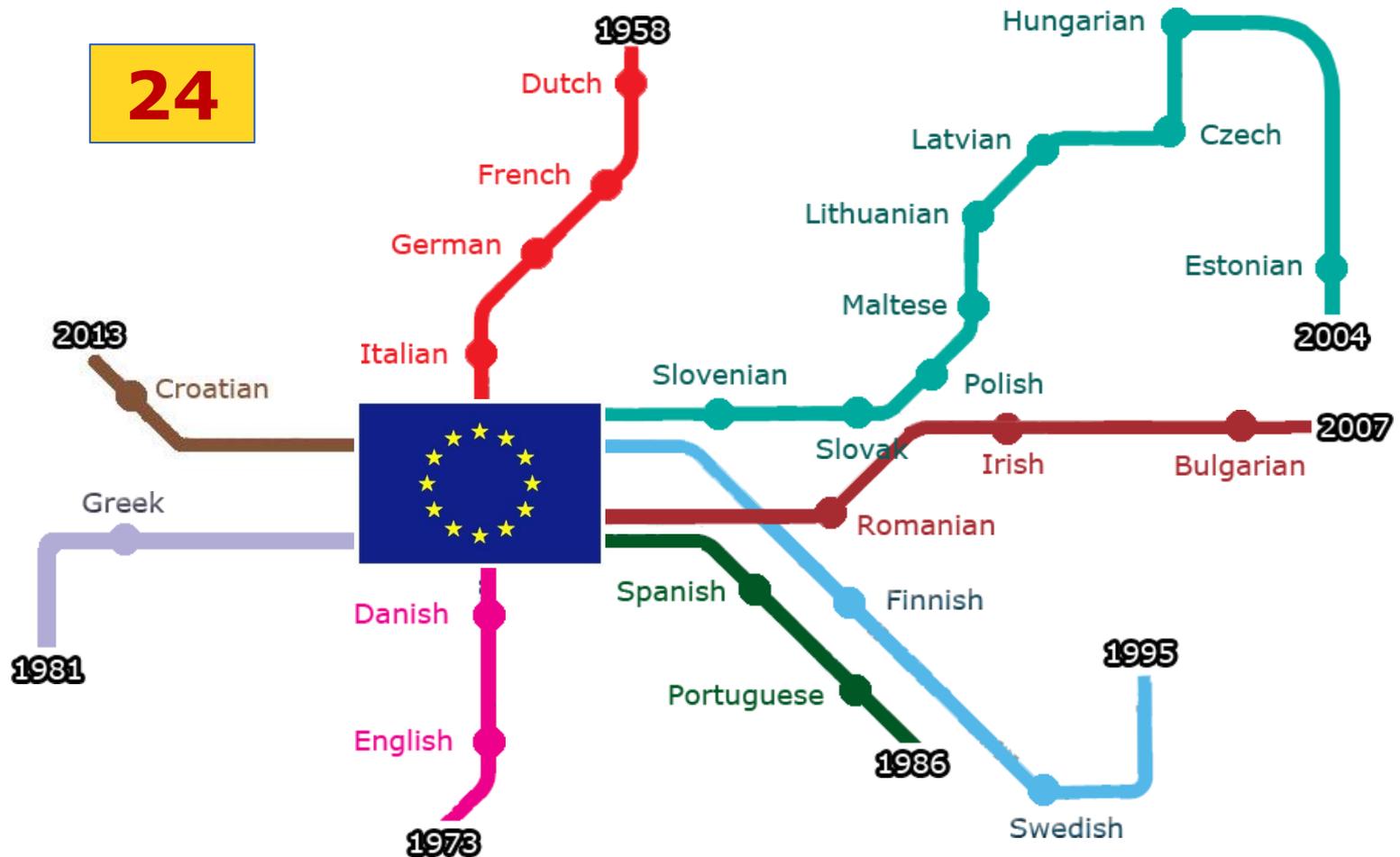
L'Europa e il multilinguismo

Serena Di Benedetto
Commissione europea
DGT- Dipartimento italiano

L'UE e il multilinguismo

- Diversità linguistica nell'Unione europea
 - 24 lingue ufficiali
 - circa 60 lingue regionali e minoritarie principali
- La parità tra le lingue ufficiale dell'UE è sancita dalla base giuridica europea
- L'UE è impegnata a sostenere il multilinguismo
 - supporto alle tecnologie linguistiche e ai programmi di R&I
 - supporto all'uso della traduzione automatica nelle PA (MT@EC)
 - diffusione di tecnologie del linguaggio mature mediante il programma Connecting Europe Facility (CEF)

Lingue ufficiali dell'UE - cronologia



Strategia per il mercato unico digitale

- Il mercato unico digitale può generare fino a 340 miliardi di crescita aggiuntiva, centinaia di migliaia di nuovi posti di lavoro e una società dinamica basata sulla conoscenza
- Il mercato digitale europeo è multilingue
 - **90% dei consumatori europei preferisce navigare nella propria lingua**
 - **82% dei 4000+ negozi virtuali sono monolingui**
 - **42% degli utenti internet non compra prodotti e servizi in un'altra lingua**
- Le barriere linguistiche incidono sui servizi pubblici e privati
- Il settore pubblico digitale è parte della strategia per il Mercato unico digitale

Connecting Europe Facility – CEF

- istituito dal [REGOLAMENTO \(UE\) n. 1316/2013](#)
- **CEF Digital** = Infrastrutture di servizi digitali (DSIs) paneuropee, ad esempio transfrontaliere
 - **eJustice**
 - **eProcurement**
 - **eHealth**
 - **Europeana**
 - **Open Data Portal**
- CEF è un "programma di realizzazione" – usa tecnologie mature

La sfida multilingue dei servizi pubblici paneuropei

- Il mercato unico digitale è **multilingue**
- Servizi pubblici paneuropei per tutta l'UE
- Non c'è una lingua franca tra le amministrazioni europee
- 90% degli utenti web UE preferisce la propria lingua per i servizi online
- **La traduzione umana è troppo costosa e troppo lenta** per il volume di testi necessario
- **Non è una soluzione** in tutti i possibili scenari di uso
- I traduttori online **non coprono tutte le lingue e non garantiscono la sicurezza**

→ è necessario un supporto multilingue

Parte della soluzione: la piattaforma CEF per la traduzione automatica

CEF.AT renderà multilingui i servizi online

...mettendo a disposizione tecnologie linguistiche mature (come **MT@EC**) in una piattaforma sicura

Obiettivi

→ *Consentire a tutti gli utenti UE di utilizzare i servizi pubblici digitali indipendentemente dalle lingue conosciute e dalle abilità linguistiche*

→ *Facilitare lo scambio di informazioni transfrontaliero tra PA*

Il ruolo degli Stati membri

- CEF.AT aiuta a creare servizi pubblici paneuropei accessibili e multilingui
- La tecnologia su cui si basa CEF.AT ha bisogno di risorse nelle lingue dell'UE
- Gli Stati membri sono responsabili del fatto che la loro lingua sia supportata adeguatamente da CEF.AT
- L'impegno degli Stati membri è indispensabile perché CEF.AT abbia successo!
- **European Language Resource Coordination (ELRC)** è un progetto, finanziato da CEF Digital, che facilita questo processo.

Vantaggi di CEF.AT per gli Stati membri

- Servizio gratuito di traduzione automatica¹ per le amministrazioni degli Stati membri
- Può essere usato per tradurre documenti, messaggi, ritagli di testo
- Consente di condividere le informazioni e di comprenderle meglio
- Renderà i servizi pubblici paneuropei più accessibili per i cittadini e gli amministratori abbattendo le barriere linguistiche
 - **Le aziende possono partecipare ad appalti pubblici negli altri paesi**
 - **I cittadini possono informarsi sui diritti nell'UE, fare reclami, accedere ai documenti legali, utilizzare servizi e-health nell'UE – usando la loro lingua**

¹ for the duration of the CEF programme

Thank you!